

お役立ち情報 / 有益情報

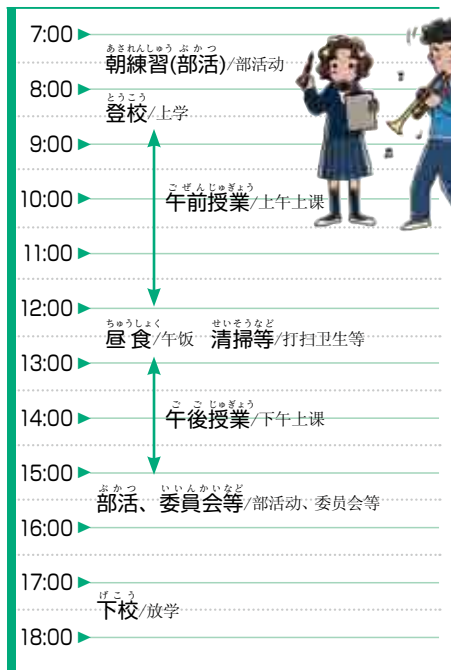
- 9 教育に関する費用や流れについて知りましょう
- 9 了解一下与教育有关的费用或程序吧

A 中学校でかかるお金について(例)/有关在初中学校的所需费用(例)

時期/时期	項目/项目	金額(円)/金額(日元)
入学前/进初中前	制服代/校服费	60,000
	体操着/运动服	15,000
	体育館履き、バッグ等/轻便运动鞋, 书包等	10,000
毎年/每年	教材/教材费	10,000
	学校納付金/学校缴纳税款	12,000
	PTA/家长老师协助会会费	4,000
3年生/3年级学生	修学旅行/修学旅行费	60,000
その他/其他	水泳道具、給食等/游泳道具、伙食费等	

※経済的に困難な場合、学用品等の一部を援助する「就学援助」があります。
 ※如果经济困难的话,有可以援助一部分学习用品的[就学援助]。

B 中学校の一日(例)
初中学校的一天(例)



C 中学3年生の1年(例)
中学3年级学生的1年(例)



10 分からないことは相談しましょう!

★中学校の先生に聞く

中学校ではたくさんの手紙が配られます。重要な部分にはふりがなを振ってもらい、通訳をお願いできると安心です。わからないことは相談しましょう。

★教育相談を活用する

教育に関する情報を調べたり、相談をすることができます。

・あーすぶらざ外国人教育相談

TEL: 045-896-2972

タガログ語、ポルトガル語、中国語、スペイン語

・かながわ外国人教育相談

TEL: 045-222-1209

スペイン語、中国語、英語

★相談できる場所を知りましょう

母語で相談できる場所を調べて活用しましょう。

・相談窓口一覧

<http://www.kifjp.org/kcns/con>

10 有不知道的事情请来咨询、商量吧

★请教初中的老师

在初中,学校会分发许多信件给家长和学生,信件的重要部分可以请老师注上假名,还可以要求翻译让人安心。总之,有不知道的事情请来咨询、商量吧。

★有效地利用教育咨询所

在教育咨询所,你可以查询与教育有关的情报和商量与教育有关的事情。

・あーすぶらざ外国人教育咨询所 电话: 045-896-2972

对应语言: 菲律宾语、葡萄牙语、汉语、西班牙语

・かながわ外国人教育咨询所 电话: 045-222-1209

对应语言: 西班牙语、汉语、英语

★了解一下可以进行商量的地方吧

・调查了解一下可以用母语来进行商量的地方并有效地利用吧。

商量窗口一览表 <http://www.kifjp.org/kcns/>



発行: KIF 公益財団法人 かながわ国際交流財団
 公益財団法人神奈川国際交流財団
 〒221-0835横浜市神奈川区鶴屋町2-21-8 第一安田ビル4階
 TEL: 045-620-0011 FAX: 045-620-0025
 e-mail: tabunka@kifjp.org URL: <http://kifjp.org/>

<支援者の皆さんへ>
 当財団では、「外国につながる生徒の高校進学サポートガイド」など支援者向けのガイドブックも発行しています。ホームページでもダウンロードできますので、ぜひご利用ください。

外国人保護者・生徒のための 中学校生活を充実させる10のポイント

为了使外国家长和学生在初中的学校生活能够过得快乐充实的10个要点

日本の中学校の生活や学習方法は、小学校と比べて大きく変わります。学校にいる時間が長くなり、勉強も難しくなります。子どもたちがしっかり学び、将来に向かって元気に成長できるように、知っておくと安心な10のポイントを紹介します。

日本初中的学校生活和学习方法,跟小学相比有很大变化。初中的在校时间变长,学习难度也加深。为了让孩子们好好地学习,面向未来健康成长,现介绍一下了解后能够使人安心的10个要点。

※支援者の皆さんへ:外国人保護者・生徒に中学校生活や高校受験について説明する材料として本パンフレットを活用ください。



中学校生活について / 关于初中的学校生活

- | | |
|--------------------------|-------------------|
| 1 制服や体操着は入学前に買います | 1 校服和运动服是进初中前购买 |
| 2 家庭で用意する学用品等があります | 2 有需要家庭自备的学习用品等 |
| 3 放課後や土・日曜日に部活動(部活)があります | 3 放学后或星期六、星期日有部活动 |
| 4 学校行事に積極的に参加しましょう | 4 积极参加学校举办的各种活动吧 |

中学校での学習について / 关于初中的学习

- | | |
|------------------------|-------------------|
| 5 科目が9科目に増え、定期テストがあります | 5 学习科目增加到9个,有定期考试 |
| 6 成績評価の方法を知りましょう | 6 了解一下学习成绩的评价方法吧 |
| 7 家庭での勉強も大切です | 7 在家里的学习也很重要 |

高校進学について / 关于升入高中

- | | |
|--------------------------|-------------------|
| 8 高校に入学するには入学試験(入試)があります | 8 升入高中须接受升学考试(中考) |
|--------------------------|-------------------|

お役立ち情報 / 有益情報

- 9 教育に関する費用や流れについて知りましょう
- 9 了解一下与教育有关的费用或程序吧
- 10 分からないことは相談しましょう!
- 10 不知道的事情请来咨询、商量吧

中学校生活について / 关于初中的学校生活



1 制服や体操着は入学前に買います

●制服 ①-①参照

制服は中学校によって決められています。中学校入学前の1～2月に専門のお店で注文します。

●体操着 ①-①参照

体操着（ジャージ）や体育館履きなども、入学前に専門のお店で買います。

2 家庭で用意する学用品等があります

●学用品

通学バッグやノート、筆記用具のほか、各教科で使う水着などは家庭で用意をします。教材費は中学校に払います。

●お弁当
神奈川県では、お弁当を持っていく中学校が多いです。

※給食がある場合、給食費がかかります。

3 放課後や土・日曜日に部活動（部活）があります

サッカーやテニスなどの運動系と、吹奏楽や美術などの文化系の部活動があります。約90%の生徒が部活に打ち込んでいます。放課後の他、早朝、土・日曜日、夏休みにも練習があります。道具代やユニフォーム代、試合に出るための交通費等がかかります。①-①参照

4 学校行事に積極的に参加しましょう

「文化祭」「体育祭」「授業参観」などは中学校の様子を知る良い機会です。「家庭訪問」や「三者面談」では保護者と生徒、担任が、学習面・生活面について話をします。

中学校での学習について / 关于初中的学习

5 科目が9科目に増え、定期テストがあります

中学校では、勉強する科目が9科目に増え、教科によって先生が変わります。忘れ物をしないように各授業の準備をしましょう。「定期テスト」は、各教科の成績を決める大事なテストで年4～5回行われます。

6 成績評価の方法を知りましょう

各学期のおわりに成績が書かれた「通知表」が配られます。成績は良い順に「5・4・3・2・1」で表され、①定期テストの結果、②授業態度、③提出物（ノートや宿題）などで決まります。特に2年生と3年生の成績は、高校受験の選考の材料になります。テストだけでなく、普段から積極的に授業に参加し、宿題を提出しましょう。

7 家庭での勉強も大切です

中学生にとって、家での復習や宿題、テスト勉強などはとても大切です。一人で勉強するのが大変なときは、ボランティアが勉強や宿題を手伝ってくれる学習支援教室等も利用しましょう。

★かながわ学習補習教室マップ
神奈川県内の学習支援教室を探すことができます。
<http://www.kifjp.org/classroom/study-list>



5 科目增加到9个，有定期考试

在初中，学习科目增加到9个，每个科目的任课老师都不一样。请学生做好上课前的准备，注意别忘记需要带的东西。「期中考试」「期末考试」是决定各门教科成绩的重要的考试，一年进行4～5次考试。

6 了解一下学习成绩的评价方法吧

每个学期结束时，学校会发写有学生成绩的通知表。学习成绩的优良顺序是用数字「5・4・3・2・1」来表示，是由①定期考试的成绩结果、②上课态度、③提交物（比如笔记和作业）等项目来综合评价的。特别是2年级和3年级学生的学习成绩，会作为考高中时的选考材料。所以不仅是考试的时候，从平时起就请学生做到积极上课、按时提交作业吧。

7 在家里的学习也很重要

作为初中生来说，每天在家的复习和做家庭作业以及考试学习等都很重要。如果个人学习感到困难的话，就利用学习支援教室吧，在那里有许多志愿者老师可以帮助你学习和辅导家庭作业。

★かながわ学習補習教室地図
你可以从以下网址上查到神奈川县内各个补习教室及所在地。
<http://www.kif.jp.org/classroom/study-list/>



高校進学について / 关于晋升高中

8 高校に入学するには入学試験（入試）があります

日本では約98%の中学生が高校に進学します。高校に入学するためには、入学試験（入試）に合格しなければなりません。③-③参照

①志望校選び

担任や家族とよく話し合しましょう。行きたい高校について調べ、説明会や見学に行ってみましょう。

②「公立高校入学のためのガイドブック」（多言語）
高校受験について多言語で分かりやすくまとめた冊子で、中学校で配布します。神奈川県教育委員会のホームページからもダウンロードできます。

③「日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス」（通訳つき）
毎年9～10月に県内各地で開催されます。受験制度の説明や体験談の発表があり、個別の相談もできます。

④出願から合格まで
出願は例年1月、入試は2月に行われます。公立全日制高校の入試では5教科の筆記試験と面接があります。試験勉強だけでなく、面接の準備も大切です。

※受験に関する特別な制度
来日してから3年、6年以内などの条件に合う人は、手続きをすれば、特別な受験方法を利用することができます。詳しくは中学校の先生に相談しましょう。

8 晋升高中须接受升学考试（中考）

在日本大约有98%的初中生进入高中就学。为了晋升高中须接受升学考试（中考）并且成绩合格才能进入高中就学。参照③-③

①选择志愿高中

学生在选择志愿高中时请跟班主任老师和家长多商量吧。高中学校选定后就调查了解那所学校，并去参观那所学校和参加学校的说明会吧。

②晋升高中公立的升学指南（多国语言）

升学指南是一本用多国语言说明、内容集中易懂的小册子，在各初中学校分发。从神奈川县教育委员会的网页上也可以下载。

③为了母语不是日语的人们的升学指导（配有翻译）
升学指导是每年的9～10月份在县内各地进行。有应考制度的说明和体验谈的发表，也可以进行个别商量。

④从申报志愿到考上高中

申报志愿是在每年1月份、升学考试是在每年2月份进行。公立全日制高中的升学考试分5门教科的笔试和面试。不仅是考试学习，面试的准备也很重要。

※与应考有关的特别制度
符合来日本后3年、6年以内等条件的人，如果办理手续的话，可以利用特别应考方法来应考，具体请跟初中老师商量吧。

